

Отримано: 5 лютого 2019 р.

Прорецензовано: 15 лютого 2019 р.

Прийнято до друку: 1 березня 2019 р.

e-mail: ena24fel@gmail.com

DOI: 10.25264/2519-2558-2019-5(73)-217-219

Фель Е. Л. Модус комического в произведениях Жана Дютура. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія»*. Острог: Вид-во НаУОА, 2019. Вип. 5(73), березень. С. 217–219.

УДК 821.133.1 – 92 Дютур. 09

**Фель Елена Леонидовна,**

кандидат филологических наук, Национальный фармацевтический университет,

**МОДУС КОМИЧЕСКОГО В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ЖАНА ДЮТУРА**

В статье рассматривается творчество французского писателя XX–XXI века Жана Дютура. Акцент делается на роли комического и его форм в малых произведениях писателя. Автор переосмысливает традиционный сюжет в модусе комического, наполняет его современными реалиями и придает ему актуализированные смыслы современной истории.

Писатель соединил в своем творчестве глубокий анализ современного мира с общечеловеческими ценностями. Такая позиция сказалась на всем жанровом разнообразии творчества. Он открыто, с долей насмешливости, пишет и говорит о самых насущных проблемах современной эпохи. Его тексты – это сплав иронии, легкого пессимизма и прозорливости, что характерно как для романов, так и для малых прозаических произведений. Писатель продолжает и развивает давнюю сатирико-юмористическую традицию французской литературы.

В то же время, творчество писателя, а особенно его малые произведения, не нашли достаточного осмысления в зарубежном и в отечественном литературоведении, а тема малых жанровых форм писателя практически не затрагивается. Однако они не только составляют значительную по объему часть творческого наследия писателя, но имеют художественно-эстетическую ценность как оригинальное явление современной литературы, обойденное вниманием критики и литературоведения.

**Ключевые слова:** Дютур, комическое, модус, ирония, роман, новелла.

**Фель Елена Леонідівна,**

кандидат філологічних наук, Національний фармацевтичний університет

**МОДУС КОМІЧНОГО У ТВОРАХ ЖАНА ДЮТУРА**

У статті розглядається творчість французького письменника XX–XXI століття Жана Дютура. Акцент ставиться на ролі комічного та його форм у творах письменника. Автор перетворює традиційні сюжети в модусі комічного, наповнює їх сучасними реаліями й надає актуалізовані змісти сучасній історії.

Письменник поєднав у своїй творчості глибокий аналіз сучасного світу з загальнолюдськими цінностями. Дана позиція позначилася на всьому жанровому розмаїтті творчості. Він відкрито, з часткою насмішкватості, пише і говорить про нагальні проблеми сучасної епохи. Його тексти – це сплав іронії, легкого песимізму і прозорливості, що характерно як для романів, так і для малих прозових творів. Письменник продовжує і розвиває давню сатирико-гумористичну традицію французької літератури.

У той же час, творчість письменника, а особливо його малі твори, не знайшли достатнього осмислення у зарубіжному та у вітчизняному літературознавстві, а тема малих жанрових форм письменника практично не розглядається. Однак вони не тільки складають значну за обсягом частину творчої спадщини письменника, але й мають художньо-естетичну цінність як оригінальне явище сучасної літератури, яке пройшло поза уваги критики і літературознавства.

**Ключові слова:** Дютур, комічне, модус, іронія, роман, новела.

**Fel Olena,**

candidate of Philological Sciences, National Pharmaceutical University,

**THE COMIC MODUS IN THE WORKS OF JEAN DUTOURD**

The article deals with the literary work of the French writer of the 20<sup>th</sup> and the 21<sup>st</sup> centuries Jean Dutourd. The author emphasizes the comicality, its role, and its forms in short storie by Dutourd. Recomprehending the traditional plot in the comic modus, Dutourd fills it with contemporary realities and adds actualized senses of the modern history.

The writer combined in his work an in-depth analysis of the modern world with universal values. This initial position affected the genre variety of his work. He writes and talks directly and openly, but with an indispensable amount of mockery about the most pressing problems of the modern era. His texts are an organic fusion of irony, light pessimism and perspicacity, which is typical both for novels and for small prose works. The writer continues and develops a long satirical-humorous tradition of French literature.

At the same time, the works of the writer, and especially the corpus of his small works, has not been adequately comprehended in foreign and domestic literary criticism, and the subject of small genre forms of the writer is practically not explored. However, they not only constitute a significant part of the writer's creative legacy, but have an artistic and aesthetic value as an original phenomenon of modern literature, which requires the attention of literary criticism.

**Key words:** Jean Dutourd, the comicality, modus, irony, roman, short story.

Творчество французского писателя Жана Дютура отличает объем и жанровое многообразие, труды писателя – это романы, новеллы, сказки, басни, эссе, литературно-критические статьи, трактаты, публицистика. Рассматривая произведения Жана Дютура, мы получаем возможность ознакомиться с творчеством одного из представителей французской литературы, которому, к сожалению, литературоведение отводило недостаточно внимания.

Творчество Дютура, по мнению некоторых критиков, носит морализующий характер, учитывая приверженность писателя идеалам просветителей XVIII века и неприятие пошлости и духовного убожества современной эпохи. Так, в произведениях «Цивилизованные люди», «Быть или не быть визирем», «Такова наша королевская воля», «Мак Криш и Мак Крош» дается обстоятельное описание исходного состояния. В «Цивилизованных людях» – это богатый, влиятельный, мудрый и добрый мандарин Пу, живущий в Китае, в городе Нанкине, в те времена, когда Китай был самой цивилизованной страной

мира; в «Быть или не быть визирем» – одна из арабских стран с многовековой традицией, калиф которой оказывается в ситуации выбора нового визира вместо умершего; в произведении «Такова наша королевская воля» наследник королевского трона называется Серафим XVIII (антропоним со значением одного из высших ангельских чинов в божественной иерархии). Руководитель Высшего королевского совета именуется де ля Раклеттом. Во французском “la raclette” означает «блюдо из плавленого сыра с картошкой» или на арго – «полицейский патруль»; в «Мак Крише» и «Мак Кроше» – это два принца, имеющие соседствующие владения, которые живут в Шотландии XII века. Общей чертой данных произведений является наличие новеллистического пуанта, иронически акцентированного финала и выраженного комедийно-сатирического начала в структуре повествования, которое задается в названии, затрагивает в значительной мере персональную систему и событийный ряд.

Комизм просматривается с самого начала в произведениях этой группы, он поддерживается характеристиками персонажей, комментариями автора, именами персонажей.

Некоторые индивидуально-авторские произведения можно отнести к жанровой разновидности новеллы с анекдотической коллизией. В их основе лежит необычная история (например, «Очаровательный принц», «Фатальный трафарет», «Что делать с Луной?»).

Для этих произведений характерно комически акцентированное название, комически окрашенные антропонимы (в «Оптимистическом варианте» протагонист Теодор, поэтоним со значением «золотой бог», в «Фатальном трафарете» героиня Barbara Pettycat, фамилию которой можно перевести как «любимица кошка» или «маленький котенок», и выразительный антропоним другого персонажа – Jack l’Eventreur (Джек Потрошитель), иронический финал.

Для произведений «Анжелика, или Победенный предрассудок», «Друзья Пирея», «Поэзия и правда», «Боккалеоне», «Фауст» характерен комический сюжет. Сюжетно-фабульную основу каждого из них составляет юмористически или насмешливо интерпретируемое событие, эпизод, происшествие за счет использования широкого спектра комических приемов, таких, как комизм имен персонажей и комизм самих персонажей, недоразумения, насмешливые авторские ремарки и комментарии. В «Анжелике, или Победенном предрассудке» заметна атмосфера комической несочетаемости смыслов, в том числе и за счет интертекстуального включения широко известного, особенно во французской среде, антропонимов с устойчивой семантикой набожности и религиозного фанатизма. Родители двадцатилетней красавицы Анжелики (что не мешает ей, по шутливому замечанию автора, быть вопреки общественному мнению, еще и умной), господин и госпожа Оргоны, считают поведение дочери «ретроградным, губительным для здоровья и предвещающим несчастливое будущее» [10, с. 199]. Потому, что дочь не занимается политикой, не читает прогрессивных еженедельников, ненавидит поп-музыку и абстрактную живопись.

Дальнейшее развитие событий строится как нарастающий и обрастающий комическими поступками и деталями конфликт интересов и предпочтений между героиней и ее родителями, которые подключают себе в помощь горничную Туанетту и молодого человека Клитандра. Клитандр – насмешливо изображенный тип. Он представлен как абсолютное воплощение чайный «современных родителей»: «грязный, бородатый, волосатый, студент-социолог Сансье (одно из отделений Сорбонны. – Е. Ф.), большой обличитель общества потребления» [10, с. 200]. Родители Анжелики буквально им очарованы. В конечном итоге планы родителей сделать Анжелику «нормальной», обратив ее в свою веру и выдав замуж за духовно близкого им и «обладающего всеми характеристиками гусара нашего времени, – автор насмешливо добавляет: Долго пришлось бы искать такие вылинявшие джинсы, как у него. Мало у кого из студентов можно было бы видеть сквозь распахнутый ворот столь посеревшую от грязи майку» [10, с. 201] терпят крах. Анжелика преподносит им сюрприз, повергающий их в отчаяние, дочь предпочла даже не миллионера, а, иронизирует автор, значительно обиднее для ее родителей – миллиардера, семидесятидвухлетнего Арнольфа, владельца многочисленных предприятий, замков, одного греческого острова и одного острова на Багамах, трех или четырех туристических самолетов» [10, с. 203]. Для данных произведений характерны семантическая многозначность и ироническая акцентированность.

В своих произведениях писатель освещает хронику своего времени, при этом предопределяя многие явления, которые впоследствии становятся элементами глобализации. Несомненный интерес в этом контексте представляет его роман «2024», в котором писатель предсказал последствия современных тенденций, их негативный характер.

События в романе «2024» представляют собой экскурс в прошлое из будущего 2024 года. В жанровом отношении роман представляет собой антиутопию. Ж. Дютур описывает время с 1974 г. до 2024 как уже свершившееся прошлое, то есть он говорит о реальности, которой в момент написания романа еще не было. Автор указывает на то, что потребительское общество стало глобальным и оно повлекло за собой утрату жизненного импульса, что привело к прекращению рождаемости населения и вследствие чего человечество значительно постарело. Писатель с печалью описывает события в романе, однако он это делает с целью призвать современную молодежь к данной проблеме. Дютур показывает удивление прохожих, наблюдающих за мужчиной тридцати лет, Фредериком Пуансо, который гуляет со своим маленьким сыном Жан-Пьером. Автор говорит о том, что человечество стареет, дети не рождаются: «La laideur tue la vie, tue l’âme. Le grand crime de la Science, auquel personne n’avait songé, c’est qu’elle avait rendu la terre hideuse» [12, с. 201] (Безобразия убивают жизнь, убивают душу. Огромное преступление Науки, о котором никто не мог подумать, состоит в том, что она дала земле мерзость).

Дютур видит роль писателя в следующем: «Писатель должен слышать вокруг себя множество детей, говорящих на языке, в котором он улавливает свою внутреннюю музыку, должен чувствовать души новорожденных, услышанных со всех сторон: в этом и есть его настоящее призвание; лучше: если это есть его способ жизни, настоящее оправдание его работы» [12, с. 158] (...un écrivain a besoin d’entendre autour de lui une multitude d’enfants parlant la langue dans laquelle il coule sa musique intérieure, de sentir des âmes nouvelles naître et jaillir de tous côtés: c’est là qu’est son vrai public; mieux: c’est sa raison d’être, la justification profonde de son travail).

Процессы глобализации расширяют и усложняют взаимосвязь людей и государств в современном мире, способствуют развитию науки, техники, благосостоянию. Глобализация требует объединения усилий государств в решении назревших проблем, в тоже время она предъявляет повышенные требования к членам общества: знание языков, овладение компьютерными технологиями, информацией о быстро меняющейся ситуации на мировых рынках, готовностью к новациям и

рискам. А писатель-философ Ж. Дютур пророчески указывает на данные явления, предостерегает человечество от негативных проявлений этих процессов, и в тоже время указывает, что современное человечество имеет источники для новых возможностей.

Проблема комического достаточно актуальна, она не ограничивается только теоретическим интересом. Обладая большой критической силой, смех является мощным орудием прогресса. Важной особенностью комического является непровольная реакция на него, над которой не властна ни логика, ни этика, ни здравый смысл. Смеховое начало не выступает так явно и убедительно ни в какой другой литературе, как в литературе французской. Комическое в существующих теориях рассматривается или как объективное свойство предмета, или как результат субъективных способностей личности, или как следствие взаимоотношений субъекта и объекта. Расхождение объективных свойств предмета и его «нормы», имеющейся в нашем сознании, и является предпосылкой комического. Литература о комическом достаточно обширна, как и множество формулировок комического. Несмотря на обилие работ о романе, особенно французском, жанру сатирического романа, именно во французской литературе, не было уделено достаточно внимания. О французском сатирическом романе практически нет ни статей, ни книг. Исключением можно назвать П. де Буадефра, который в своей книге «Живая история сегодняшней литературы» попытался как-то выделить эту линию в общем потоке литературы. В главе «Юмористы и рассказчики» автор подает довольно внушительный перечень писателей, которых он называет юмористами, среди которых называет и Жана Дютура.

Жан Дютур заявил о себе как о сатирике в одном из романов «Свежее масло, или десять лет из жизни одного молочника». В романе читатель просматривает историю жизни преуспевающей семьи Пуассонаров и семьи Лекюйе, которая претерпевает все невзгоды оккупации и послевоенных лет. Мадам Лекюйе потеряла в первую мировую войну мужа, с трудом сводит концы с концами. В комичной форме, с иронией, автор описывает политический спор между героями. После освобождения Леон получает место преподавателя в одном из лицеев Парижа, но опять становится жертвой, теперь уже всемогущего семейства Пуассонаров. Он не пошел на компромисс с собственной совестью и не поставил положительную оценку попавшему к нему в класс Рири Пуассонару. Леона отстраняют от должности и переводят в Алжир. Ирония судьбы: человек, рискнувший своей жизнью ради спасения Франции, зависит, и в период оккупации и после, от одних и тех же людей. Необходимо отметить вывод из осмысления трагического опыта оккупации и послевоенных лет, сделанный Ж. Дютуром: в выигрыше оказались предатели, пострадали настоящие патриоты и просто честные французы. Эта история показала сочетание социально-психологического и сатирического начала в романе. Для романа характерны и смеховые оттенки. Проявляется комизм ситуации в эпизоде, где Леон бежит от преследования, убегая по крышам домов, думая, что находится далеко от того места, где был ранее, а оказалось, что он всего лишь на соседней улице.

Для произведений Дютура характерны комическое начало, комические портретно-психологические характеристики, комические ситуации, а насмешливо-иронический финал выполняет важную структурно-смысловую функцию, указывает на наличие комедийно-юмористического модуса.

#### Литература:

1. Михилев А. Д. Французская сатира второй половины XX века: социально-идеологический аспект и поэтика. Харьков: Вища школа, изд-во при Харьковском гос. ун-те, 1989. 184 с.
2. Новиков Л. Л. Художественный текст и его анализ; [изд. 2-е, испр.]. Москва: Едиториал УРСС, 2003. 304 с.
3. Пропп В. Я. Проблемы комизма и смеха. Москва: Искусство, 1976. 183 с.
4. Рюмина М. Т. Эстетика смеха. Смех как виртуальная реальность; [изд. 2-е, испр.]. Москва: КомКнига, 2006. 320 с.
5. Теория литературных жанров: учеб. пособие для студентов учреждений высшего профобразования / под ред. Н. Д. Тамарченко. Москва: Академия, 2012. 254 с.
6. Тюпа В. И. Анализ художественного текста: учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений. Москва: Изд. Центр «Академия», 2006. 336 с.
7. Фель Е. Л. Традиционные ценности в творчестве Ж. Дютура. *Наукові записки Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди. Сер. : «Літературознавство»*. Вип. 2 (58). Ч. 1. Харків, 2009. С. 113–119.
8. Фель Е. Л. Новелла Ж. Дютура «Закон волков» как образец комического переосмысления традиционного сюжета. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна*. 2011. Вип. 62. Філологія, № 963. С. 160–164.
9. Bordas E., Barel-Moisan C., Bonnet G. et d'autres. *L'analyse littéraire: notions et repères*. Paris: Nathan, 2002. 232 p.
10. Dutourd J. *Les perles et les cochons*. Paris: Plon, 2006. 218 p.
11. Leconte B. *Quelques coups de burin pour la statue de Dutourd*. Paris: Plon, 1997. 137 p.
12. Dutourd J. 2024. Paris: Gallimard, 1975. 238 p.
13. URL: [www.konf.x-pdf.ru/18filologiya/624518-1-poetika-maloy-prozi-zhana-dyutura.php](http://www.konf.x-pdf.ru/18filologiya/624518-1-poetika-maloy-prozi-zhana-dyutura.php).